

*Ibáñez, Karina*

## Función social de los deícticos en la interacción: Conversaciones entre estudiantes universitarios

---

**II Coloquio Argentino de la IADA**

*11 al 13 de mayo de 2005*

*Ibáñez, K. (2005). Función social de los deícticos en la interacción: Conversaciones entre estudiantes universitarios. II Coloquio Argentino de la IADA, 11 al 13 de mayo de 2005, La Plata, Argentina. El diálogo: Estudios e investigaciones. EN: Actas del II Coloquio Argentino de la Asociación Internacional de Análisis del Diálogo. El diálogo: estudios e investigaciones. La Plata : Universidad Nacional de La Plata. En Memoria Académica. Disponible en:  
[http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab\\_eventos/ev.13074/ev.13074.pdf](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.13074/ev.13074.pdf)*

Información adicional en [www.memoria.fahce.unlp.edu.ar](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar)



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons  
Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

## FUNCIÓN SOCIAL DE LOS DEÍCTICOS EN LA INTERACCIÓN CONVERSACIONES ENTRE ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS

Karina Ibáñez

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata | Argentina  
[kamariba@yahoo.com.ar](mailto:kamariba@yahoo.com.ar)

### Resumen

Este trabajo surge de las primeras observaciones realizadas a nuestro corpus, para dar cuenta de ciertos usos de los deícticos de persona. El estudio se realizó desde una perspectiva pragmática que se ocupa del análisis de las funciones de las emisiones en contexto. Esto posibilitó la identificación de las diferentes funciones de las formas lingüísticas y de los efectos sobre la interacción en curso. Fue necesario asimismo determinar valores gramaticales y enunciativos de los ítems en estudio, para lo cual se recurrió a la *Grammaire du sens et de l'expression* de P. Charaudeau (1992) y a *La Teoría de la Enunciación* (Kerbrat [1999] 2002). Los textos utilizados para este trabajo se extrajeron del corpus general del Proyecto del grupo ECLAR sobre "La interacción verbal de los estudiantes universitarios de Chile y Argentina" y consta de 15 conversaciones ente estudiantes universitarios de entre 20 y 28 años de edad grabadas en audio. Se llevó a cabo un estudio cualitativo minucioso en un nivel micro del texto y se elaboraron cuadros y grillas que agruparon los resultados de acuerdo a las características propias de cada caso. La observación de estos resultados mostró ciertas regularidades en el uso de diferentes pronombres para expresar la misma relación dentro del discurso. Esto se asoció con la intención del hablante en el momento de la interacción. El objetivo de este trabajo fue el de intentar una recategorización de tales ocurrencias.

### 1. INTRODUCCIÓN

El uso de los deícticos de persona en conversaciones informales presenta variantes que llaman la atención desde la primera aproximación. El presente estudio, llevado a cabo desde una perspectiva pragmática, constituye un primer acercamiento a estos usos, con el objetivo de dar cuenta de sus diferentes funciones y de los efectos que acarrearán en la interacción. Para este abordaje fue necesario determinar valores gramaticales y enunciativos de los ítems en estudio, para lo cual se recurrió a la *Grammaire du sens et de l'expression* de P. Charaudeau (1992) y a *La Teoría de la Enunciación* (Kerbrat [1999] 2002). Los 15 textos utilizados para este trabajo se extrajeron del corpus general del Proyecto del grupo ECLAR ya descripto por mis colegas. Se llevó a cabo un estudio cualitativo minucioso en un nivel micro del texto y se elaboraron cuadros y grillas que agruparon los resultados de acuerdo a las características propias de cada caso. La observación de los resultados mostró ciertas regularidades en el uso de diferentes pronombres para expresar la misma relación dentro del discurso. Esto se asoció con la intención del hablante en el momento de la interacción. El objetivo de este trabajo fue el de intentar una recategorización de tales ocurrencias.

## 2. MARCO TEÓRICO Y ESTADO DE LA CUESTIÓN

En la definición de Kerbrat-Orecchioni (1999) los deícticos son “unidades lingüísticas cuyo funcionamiento semántico-referencial implica la consideración de algunos elementos constitutivos de la situación de comunicación, a saber: el papel que tienen en el proceso de enunciación los actores del enunciado; la situación espacio-temporal del locutor y eventualmente del alocutor”. Los pronombres personales forman entonces parte de este grupo dado que, aún cuando su sentido se conserva invariable de un enunciado a otro, su referencia dependerá del contexto de enunciación.

Charaudeau (1992) propone una definición de persona a la que remitirían en principio los denominados ‘pronombres personales’ y, en general los deícticos de persona (incluyendo en este grupo las flexiones verbales). Se trata de “la categoría conceptual compuesta de los diferentes seres que participan en el acto de comunicación de acuerdo con diferentes roles en el lenguaje: *la persona que habla, la persona a quien se habla y la persona de la que se habla.*” Dentro de este conjunto, Charaudeau distingue las personas de la interlocución (yo-tú) y las personas de la delocución (él).

Tradicionalmente, estos deícticos han sido estudiados en su uso referencial y se ha sostenido que ‘yo’ refiere al locutor, ‘tú’ o ‘vos’, al alocutor y los pronombres de tercera persona, a la(s) persona(s) o cosa(s) de las que se habla. A. Briz Gómez (1998) menciona casos de desplazamientos del centro deíctico personal, temporal y espacial (“yo-aquí-ahora”) y les atribuye valores pragmáticos como estrategias de intensificación y atenuación o procedimientos relacionados con el concepto de imagen. Kerbrat-Orecchioni (1999) da cuenta de casos en los que estas formas se utilizan “con un valor desplazado con respecto a su valor más usual”. Cuando este uso se da en pronombres personales, los llama “enálages de persona”. Charaudeau analiza casos similares en tanto “transposiciones de personas”. En su trabajo “Sobre deixis coloquial” A. M. Vigara Tauste (1996) plantea que estos usos no son en absoluto excepcionales, sino “diferentes deixis que el hablante elige para expresarse”.

María Luisa Hernanz (1990) abordó el estudio de usos no referenciales de la 2ª persona del singular o, en otros términos, la 2ª persona del singular como singular arbitrario. Esta autora sostiene que, en estos casos, este singular arbitrario puede “adoptar [...] la cuantificación universal” o bien “llegar a identificarse prácticamente con un yo encubierto”.

En un artículo publicado en la revista *Oralia* (2000), María José Serrano analiza casos de este mismo fenómeno bajo la óptica de la función cortés. Distingue así entre usos del tú como “vinculador del centro deíctico-social” o como “alejador del centro deíctico personal”. La autora atribuye, con Haverkate, el primer uso mencionado al procedimiento con el cual el hablante asigna a su interlocutor determinado conocimiento común o convencionalización generalizada. El segundo caso consistiría en que el hablante intenta “atraer al interlocutor a su plano deíctico” sin excluirse del mismo.

## 3. METODOLOGÍA

### 3.1. Corpus

Para este trabajo se utilizaron 15 textos pertenecientes al corpus del grupo ECLAR. [Los mismos están grabados en audio y corresponden a interacciones entre estudiantes universitarios de entre 20 y 28 años de edad.] Cabe destacar que en uno de los diálogos participa un estudiante de origen peruano (cuyas intervenciones no fueron incluidas en la clasificación) y, en otro, una estudiante chilena. En ambos pudo apreciarse un uso de

deícticos similar al empleado por estudiantes argentinos en lo que respecta a la alternancia entre la primera y la segunda personas del singular.

### 3.2. Procedimientos

El interés por el trabajo con los deícticos surge de la lectura de los textos. Entre los numerosos casos en los que se constataba un empleo “especial” de los deícticos de persona, se destacaron rápidamente algunos por su frecuencia. Se procedió a la clasificación de tales usos intentando, para ello, definir algunos criterios.

Se realizó una observación cualitativa en el nivel micro del texto. Luego de la lectura, se intentó clasificar las ocurrencias en tablas, teniendo en cuenta los significados que cada una parecía vehicular. Los criterios de clasificación debieron ser modificados, dado que en primera instancia se separaron los casos en el que el uso deíctico era uniforme en toda la intervención de aquéllos en los que, en el transcurso de la misma, el locutor cambiaba el deíctico empleado.

Finalmente se intentó agrupar las intervenciones que contenían estos empleos de deícticos de acuerdo con variables que parecían reiterarse, para intentar una interpretación del fenómeno. Se consultó a distintas personas acerca del sentido que atribuían a estos procedimientos leyendo los mismos ejemplos que se presentan en este trabajo, con el fin de intentar obtener otros datos para la interpretación de estos casos.

## 4. RESULTADOS

### 4.1. Casos en los que la 2ª persona del singular no alude en primera instancia al interlocutor

Es el caso que presenta más ocurrencias en los textos analizados. Se propone a continuación una clasificación de los distintos contextos en que aparecen estos usos.

#### 4.1.1. Planteo de una situación sin evaluación positiva o negativa

1) B: *"... encima Inglés que muchas veces necesitás hacer actividades de Listening comprensión, o sea, de escuchar un cassette, escuchar una grabación."*

(AR 12 d 139-141)

El locutor plantea una situación determinada de su experiencia personal y a la que su interlocutor es ajeno. Sin embargo, este planteo se realiza en segunda persona, es decir se emplea un deíctico que referiría, en principio, al interlocutor. En algunos casos, la segunda persona es sujeto de la acción y, en otros, es quien se beneficia o se perjudica con ella.

2) [N: *" En mi facultad..."*] *si por ejemplo no tuvieras tantas correlatividades lo que vos harías es cursar y cursar y no dar los finales, estamos en lo mismo [...] es lo mismo al fin y al cabo, porque al final te estás adelantando y después [R: sí] tenés que tomarte un año o algo para dar los finales [R: claro] entonces no tiene sentido."*

(Proy 2000 gr 5 65-72)

En este ejemplo, puede apreciarse cómo el interlocutor demuestra su acuerdo.

Se observaron casos en los que se retoma la misma persona que el interlocutor acaba de utilizar. En ellos, el primer hablante utiliza la 2ª persona del singular aludiendo a su interlocutor y éste último mantiene ese deíctico.

3) [Hablando del trabajo de Gustavo] Pablo: *"Y pero..., **te** pagan, **te** pagan."*

Gustavo: *"[**Te** pagan]"*

Gabriela: *"[¿Cuánto **te** pa]"*

Pablo: *"¿Horas extra?"*

Gustavo: *"no... **Te** dan días a compensar."*

(ref. AB cassette 3 56-60)

#### 4.1.1.1. Planteo de una situación negativa

En estos casos se emplea el deíctico de segunda persona del singular para referir a situaciones negativas o situaciones que acarrear consecuencias negativas. Este es el caso que, de acuerdo con lo que se observó en los textos, presenta no sólo más frecuencia de ocurrencias que los demás, sino también más variaciones en la forma en que se presentan.

4) A: *"Lo que tiene el problema del jockey es que si **estás** en un aula, bueno... por ahí que **estás** adelante sí, pero **te ponés** un poquito de costado, no escuchás porque la acústica es malísima."*

(AR 8 d 126-128)

En muchos de estos casos, luego de realizar la presentación de una situación, se plantea la conclusión en segunda persona del singular.

5) [En referencia a su facultad] H: *"Pero, la mía lo que tiene de contra es que era el mismo curso de ingreso para todas las carreras, y era cualquier cosa, yo [...] Eh estaba en la parte de ciencias y tecnología, y cursaba matemáticas y lengua. Y los que estaban en [...] comunicación social cursaban matemáticas y lengua. [...] Y ... algunos, viste, xxx así, por la carrera, por la materia que no tiene nada que ver con la que van a estudiar se quedan afuera [...] xxx y son como cuatro meses de curso, **perdés** medio año de carrera."*

(Proy 2000 gr 7 187-202)

En otros casos, la circunstancia se plantea en primera persona, y la conclusión o la consecuencia negativa que sigue, se formula en segunda persona del singular.

6) A: *"Ponéle... ee... Historia, cuando **yo** rendí historia, están los que están a favor de Rosas y los que están en contra. Entonces **vos** cuando vas a rendir tenés que saber qué postura más o menos tiene, o qué ideología tiene el profesor para poder **vos** rendir y ver de qué libro estudiás..."*

(AR 8 d 102-107)

#### 4.1.1.2. Planteo de una situación positiva

Aquí, se emplea la segunda persona del singular para plantear una situación con una valoración positiva.

7) H2: *"En el taller de integración te dan un caso donde xxx supuestamente es un caso clínico, viene una persona con pa, pa pa de cosas y vos más o menos **tenés** que ir viendo qué es lo que puede tener, ...[] Eso es lindo porque te ayuda...-un montón a entender todo..."*

(AR 1 p Cippolleti 120-124)

#### 4.2. Casos en los que la 1ª persona del singular designa a un referente general

El ejemplo que sigue es el del único caso que se encontró de este uso en el corpus estudiado.

8) P: *"[...] bueno si estoy en tercero **puedoo** bajar si la re la **tengo** que recurrar la recurso pero... te digo que... no **puedo** saltar pone' **yo** estoy cursando primero [...] no puedo cursar una meteria de tercero... jamás, [...]"*

(ref. B cassette 2 106-111)

Puede observarse que, aunque la primera persona no remite al interlocutor, está aludiendo a una generalización, dado que el locutor plantea un caso hipotético.

### 5. INTERPRETACIÓN

Los resultados plasmados en las tablas mostraron 116 casos de uso de la 2ª persona del singular que no designa en primera instancia al interlocutor. De este total, 28 casos (el 24%) aluden a circunstancias que se mencionan sin connotaciones positivas o negativas. 73 de estos usos (el 63 %) aparecen en la presentación de una circunstancia real o hipotética cuyas características o consecuencias son negativas. Finalmente, los casos en que este uso acompaña la exposición de una situación positiva son 15 (el 13 %). Si se tiene en cuenta que los participantes de estas interacciones son estudiantes universitarios que hablan de temas académicos e institucionales, es fácil imaginar que puedan hablar de sus dificultades o de aquello que consideran negativo en el ámbito de la universidad.

Desde el punto de vista de las ejecuciones que realizan los participantes, se puede observar que existe un marcado predominio del uso de la segunda persona para presentar al interlocutor situaciones de las que éste no participa. De las 116 ocurrencias analizadas, 82 responden a esta intención del locutor (el 71%), como en los ejemplos 2, 5 y 7.

### 6. CONCLUSIONES

En todos los ejemplos citados y en la mayor parte de los que se han recogido para el presente trabajo, predomina entonces el uso de la 2ª persona del singular que refiere al locutor o bien a un sujeto generalizado. Podría pensarse entonces que estos empleos responden a un interés más o menos consciente de crear una determinada situación entre el locutor y el destinatario de ese enunciado. Este uso podría entonces explicarse recurriendo al concepto de *parcela de comunicación pragmática* (Escandell Vidal 2002:32).

Los hablantes construyen a lo largo de la interacción esta parcela de la comunicación, que constituye lo que, según la idea de ambos, es el conocimiento compartido. De modo que este elemento no está dado de antemano ni permanece inalterable. En la conversación los participantes utilizarían entonces la segunda persona del singular como una forma de incluir a su interlocutor en sus afirmaciones y de generar así un conocimiento compartido, un consenso, una base sobre la cual progresa la interacción.

Es nuestra intención continuar con la investigación que permitiría confirmar o refutar las hipótesis planteadas en este primer estudio. Asimismo, en un futuro trabajo se intentará intensificar el análisis los cambios de deícticos dentro de una misma intervención.

## BIBLIOGRAFÍA

- BRIZ GÓMEZ, Antonio (1998) *El español coloquial en la conversación*. Barcelona: Ariel
- CHARAUDEAU, Patrick (1992) *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris: Hachette éducation
- ESCANDELL VIDAL, María Victoria (2002) *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel
- HERNANZ, María Luisa (1990) "En torno a los sujetos arbitrarios: la segunda persona del singular" en V. DEMONTE, y otros (ed.) *Estudios de lingüística de España y México*. México: UNAM
- KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine (1999) *L'énonciation*. París: Armand Collin
- LYONS, John (1981) *Lenguaje, significado y contexto*. Barcelona: Paidós Hibérica
- SERRANO, María José (2000) "La producción de la cortesía verbal y la deixis sociocomunicativa" en *Revista Oralía* N° 3. Madrid: Arco Libros
- VIGARA TAUSTE, Ana María (1996) "Sobre deixis coloquial" en A. BRIZ GÓMEZ y otros *Pragmática y gramática del español hablado*. Valencia: Pórtico.